



ساغکردنه وهی له نگییه عهرووزیهه کانی شیعرى سالم له ئاستى وشه، دهسته واژه، دپره شیعر و خالبه نیدیا

یادگار رهسول همه دهمین



CORRESPONDENCE

یادگار رهسول همه دهمین

yadgar.ameen@soran.edu.iq

وه رگرتن 2023/10/27
په سنکردن 2024/01/10
بلاوکردنه وه 2024/10/15

وشه سه ره کییه کان:
له نگییه عهرووزیهه کان،
وشه،
دهسته واژه،
دپره شیعر،
خالبه نیدی.

پوخته

ئهم تویژینه وهیه به ناویشانی (ساغکردنه وهی له نگییه عهرووزیهه کانی شیعرى سالم له ئاستى وشه، دهسته واژه، دپره شیعر و خالبه نیدیا)، تویژینه وهیه کی په خنهی پراکتیکیه و تاییه ته به دهستنیشانکردنی له نگییه کانی شیعرى سالم له دواهه مین چاپی دیوانی سالم، دواتر چاره سه رکردنی ئهو له نگییه نه به پیتی پیوه و بنه ماکانی زانستی عهرووز لهم تویژینه وهیه دا میتودی ئاماری به کارهاتوه، سه رجه می له نگییه کان له چاپی به ردهستی دیوانی سالم، که له لایهن (مهلا عه بدولکه ریمی موده ریس و فاتیح عه بدولکه ریم و محمه دی مهلا که ریم) ساغ کراوه ته وه و له سالی ۲۰۱۵ له چاپ دراوه، دهستنیشان کراون و دواتر جوړ و ژماره و پیزهی له نگییه کان دیاری کراون و به پیتی پیوه و بنه ماى زانستی عهرووز لییان کۆل دراوه ته وه و له نگییه کان چاره سه ر کراون تویژینه وه که له چوار ته وه ر پیک دیت؛ له ته وه ره کانی یه که م و دووه م و سیه مدا کار له سه ر له نگییه کان له ئاستى وشه و دهسته واژه و دپر و له ته دپر کراوه، هه رچی ته وه ره ی چواره مه تاییه ته به وه له نگییه نه ی که به هوی خالبه نیدییه وه دروست بوون. هه موو ئهو له نگییه نه ش له چوارچپوه ی پیوه و بنه ماکانی زانستی عهرووز چاره سه ر کراون تویژینه وه که به کۆمه لیک ئه نجامی په یوه ست به ناوه روکی بابه ته که کۆتایی هاتوه.

About the Journal



ZANCO Journal of Humanity Sciences (ZJHS) is an international, multi-disciplinary, peer-reviewed, double-blind and open-access journal that enhances research in all fields of basic and applied sciences through the publication of high-quality articles that describe significant and novel works; and advance knowledge in a diversity of scientific fields.
<https://zancojournal.su.edu.krd/index.php/JAHS/about>

1-پيشه كى :

ناونيشانى ئەم توڧزىنەۋەيە برىتتبه له (ساغكردهۋەي لهنگيه عەرووزيبه كانى شيعرى سالم له ئاستى وشە، دەستەۋاژە، دڧرە شيعر و خالبە ندىدا)، ھەۋىيەكە بۆ وردبوونەۋە و دەستىشانكردى ھەموو ئەو لهنگى و كەموكورتيبانەي له رووى عەرووزيبەۋە له شيعرى سالم بەدى دەكرڧن. دواتریش چارەسەر كوردنى ئەو لهنگيبانەيە له چوارچوبەي زانست و پيۋەرەكانى عەرووز.

شيعرى شاعيرانى كلاسىكى ئەگەر چى ھەندىكيان زۆر بە باشى ساغ كراونەتەۋە و لىكدانەۋەيان بۆ كراۋە، بەلام لهگەل ئەۋەشدا بن كەموكورتي نين. لەبەرئەۋەي بە تەۋاۋى لەسەر بنەمايەكى عەرووزى ساغ نەكراونەتەۋە، لەنگيبان تىكەتوۋە. شيعرى سالميش ھەك ھەر شاعيرىكى ترى كلاسىكى لەم لهنگيبانە بەدەر نيبە، بۆيەشە ئەمە بوۋەتە ھۆي ھەلبۇاردنى بابەتى توڧزىنەۋەكە.

ميتۆدى توڧزىنەۋەكە شىكارى و ئاماربيە، بە شپۆەيەك كە سەرجمە شيعرەكانى يەكئىك لە چاپەكانى ديوانى سالم ۋەرگىراون و لە ھەر شوڧتئىك لە رووى عەرووزى و لە ئاستەكانى وشە و دەستەۋاژە و لەت و دڧرە شيعر و خالبەندى ھەست بە لەنگى كرايىت، لەنگيبەكان دەستىشان كراون و ژمارە رڧزەيان دەرخواون و شىكاراۋەتەۋە و بەپي پيۋەرەكانى عەرووز لىيان كۆلدرارەتەۋە.

ديارە چەند چاپئىكى ديوانى سالم لەبەردەستدان، بەلام سنوورى ئەو توڧزىنەۋەيە تايبەتە بە دواھەمىن چاپ، كە لە سالى ۲۰۱۵ لە بنكەي ژين لە سلئمانى لە چاپ دراۋە و لەلايەن ھەريەك لە (مەلا عەبدولكەرىمى مودەريس، فاتىح عەبدولكەرىم و محەمەدى مەلا كەرىم) ساغ كراۋەتەۋە و لىكدانەۋەي بۆ كراۋە. ھەلبۇاردنى ئەم چاپە لەبەر ئەۋەيە كە لە چاپەكانى تر وردتر و گشتگىرتەر و نوڧترە و سوۋدى لە ھەموو چاپەكانى پيشووتر ۋەرگرتوۋە. وڧراي ئەۋەي ئەم چاپە كەرەسەي سەرەكبي توڧزىنەۋەكەيە، بەلام ھەر كاتىك پيۋىست بوۋىت سوۋد لە چاپەكانى پيشووترىش ۋەرگىراۋە.

ناۋەرۆكى توڧزىنەۋەكە لە چوار تەۋەر پىكھاتوۋە؛ تەۋەرى يەكەم تايبەتە بەو لەنگيبانەي لە ئاستى وشە و دەستەۋاژەدا بەدى دەكرڧن، لە تەۋەرى دوۋەميشدا كار لەسەر ئەو لەنگيبانە كراۋە كە لە تەشيعرئىكدا ھەن، تەۋەرى سڧيەميش تايبەتە بەو لەنگيبانەي كە لە دڧرە شيعرئىكدا ھەن. تەۋەرى چوارميش تايبەتە بەو لەنگيبانەي كە بە ھۆي خالبەندىيەۋە دروست بوون. ھەموو ئەو لەنگيبانەش لە چوارچوبەي پيۋەر و بنەماكانى زانستى عەرووز لىيان كۆلدرارەتەۋە و چارەسەر كراون.

لە كۆتايى توڧزىنەۋەكەشدا كۆمەلئىك ئەنجامى پەيۋەست بە ناۋەرۆكى لىكۆلئىنەۋەكە دەرخواون.

كورترارەكان

ش: شيعر

د: دڧرە شيعر

ل: لەتەدڧر

لا: لاپەرە

۱. لەنگيبەكان لە ئاستى وشە و دەستەۋاژەدا:

لەم تەۋەرەدا دەستىشانى ئەو لەنگيبانە كراۋە كە لە ئاستى و وشە و دەستەۋاژەدان، واتە بەشپىك لە لەنگيبەكانى شيعرى سالم برىتين لەۋەي كە وشەيەك لە ناو دڧرە شيعر كەمە يان زيارە، يانىش وشەيەك يان دەستەۋاژەيەك لە جىي وشەيەكى تر يان دەستەۋاژەيەكى تر ھاتوۋە، ئەمەش بۆتە ھۆي ئەۋەي شيعرەكە لەنگ بىت. سەرجمە ئەو حالەتە لەنگيبانە ۱۶ حالەتن بەم شپۆەيە:

۱.۱. كەمبى وشەيەك، كە برگەيەكى كەم كرددوۋە (۷ حالەت):

- (پەشە ... <<< پەشە ھەر)، ش ۸۲، د ۴، ل ۲:

شافى سوور لەو پەشە لىيى دەردئ

پەشە ... ۋەك خومى لىلەنگە رەشت (۲۳۸۱)

كېشەكە (پەمەلى شەشى مەخبوونى مەخزوف- فاعلاتن فاعلاتن فعلن X فاعلاتن فاعلاتن فعلن)ە، پى چوارەمى (فاعلاتن) لەنگە. لە شوپى سى خالەكە وشەبەكى يەك بېگەبى كەمە، كە پىويستە بېگەبەكى درېژ بېت. ساغكەرەوھى دىوانەكە لە پەراوئىزى شىعەرەكە ئامازەبە لە لەنگىيەكە داوھ و دەلېت: "وشەبەك لە نىوھەبەتتى دووھەمدا كەوتووه و لەنگى كەردووه، پەنگە (ھەر) بى" (مودەرىس ۲۰۱۰، ل. ۲۳۸). ديارە ئەگەر وشەى (ھەر) لە شوپى سى خالەكە دابندىت لەنگىيەكە نامىتت و پى (فاعلاتن) بە تەواوى دەردەچىت.

- (بەبرە <<< بەبرە بى)، ش ۱۹۳، ۱۴، ۲ل:

واى بۆ خالىي كەمتارى فەقىر
تووشى ئەم بەبرە ئەگەر لە بەيان (۵۵۶)

كېشەكە (خەففى شەشى مەخبوونى ئەسلىم موسەبەغ- فاعلاتن فاعلاتن مفاعن فع لان X فاعلاتن مفاعن فع لان)ە، بېگەبەك لە پى پىنجەم (مفاعن) كەمە، كە كىشى دېرەكەى لەنگ كەردووه. ساغكەرەوھى دىوانەكە لە پەراوئىزى شىعەرەكە ئامازەبە بە لەنگىيەكە داوھ و پى واىە لە جى (بەبرە) دەبوو (بەبرە بى) بووايە (مودەرىس ۲۰۱۰، ل. ۵۵۶). ديارە ئەگەر وشەى (بى) بۆ زىاد بىرەت لەنگىيەكە نامىتت.

- (تۆى نىيە <<< تۆى پى نىيە)، ش ۲۱۰، ۱، ۲ل:

موسكىرى چاوى رەشى تۆى نىيە خەمى چلەمىن
رايەكى گىسووي تۆى نىيە بۆى نافەبى چىن (۶۰۸)

كېشەكە (پەمەلى ھەشتى مەخبوونى مەقسوور- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلان X فاعلاتن فاعلاتن فاعلان)ە، بېگەبەك لە كۆتايى پى شەشەم (فاعلاتن) كەمە و كىشى دېرەكەى لەنگ كەردووه. لە كەشكۆلى (مەلا عەبدوللاى قزلىجى) دا لەجى (تۆى نىيە)، (تۆى پى نىيە) ھاتووه (مودەرىس ۲۰۱۰، ل. ۶۰۸)، كە ئەمە لە رووى عەرووزىيەوھە دروستتە و زىادكردنى وشەى (پى) لەنگىيەكە ناھىلېت.

- (با بچم <<< با بچم مىن)، ش ۲۷۷، ۱۴، ۲ل:

چونكە بابى قاترانە كەر دەبى قەدرى بى
با بچم دادروم ھەوسار و پالوو و كووزەكە (۷۷۶)

كېشەكە (پەمەلى ھەشتى مەخزوف- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلان X فاعلاتن فاعلاتن فاعلان)ە، بېگەبەك لە پى پىنجەم (فاعلاتن) كەمە و كىشى دېرەكەى لەنگ كەردووه، بە زىادكردنى وشەى (مىن) لە كۆتايى پىيەكە، كە ھىچ لە واتاكەشى ناگۆرېت، لەنگىيەكە نامىتت.

- (بەم <<< بە ئەم)، ش ۳۰۲، ۱۰، ۱ل:

واشەخىو و واشە وا كاكىم بەم دەپراكىيە
(بعدازين) دايم بەبى ھىچ لەو تەلانە قووقووه (۸۴۹)

كېشەكە (پەمەلى ھەشتى مەخزوف- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلان X فاعلاتن فاعلاتن فاعلان)ە، بېگەبەك لە پى سىيەم (فاعلاتن) كەمە و كىشى دېرەكەى لەنگ كەردووه، بە گۆرىنى وشەى (بەم) بۆ (بە ئەم)، كە ھىچ لە واتاكەشى ناگۆرېت، لەنگىيەكە نامىتت.

- (تۆ ... <<< تۆ گەر)، ش ۳۱۸، ۹، ۱ل:

نيسبەتى قامەتتى تۆ... بەدەمە سەروى چەمەن
راستە مەوزوونە وەلى نەوبەرى لىمووي نىيە (۸۷۷)

كيشهكه (په مهلى ههشتى مهخبوونى مهزوف-فاعلاتن فاعلاتن فعلن X فاعلاتن فاعلاتن فعلن) ه، برگه يهك له پى دووه (فاعلاتن) كه مه و كيشى ديره كه له ننگ كردوو، به زياد كردنى وشه (گه)، كه يارمه تى واتاكه ش ده دات، له ننگيه كه نامى تى. ساغكه ره وهى ديوانه كه ش ئاماژه ي به له ننگيه كه داوه و ده ئىت: "وشه يهكى وهك (با) يان (چۆن) يان (گه) ي بۆ تىوان (نيسبه تى قامه تى تۆ) و (بده مه سه روى چه من) پىويسته" (موده ريس ۲۰۱۵، ل. ۸۸۷).

- (تا «هه تا»، ش ۳۲۳، د ۹، ل ۲):

يه ئوجو جى غه مه له عالمى دل با نه گا به جان
سه د به سته پى تا به ويسالت سكه نده رى (۸۹۷)

كيشهكه (موزارى عى ههشتى ته خرهبى مه كفوفى مهزوف-مفعول فاع لات مفاعيل فاع لن X مفعول فاع لات مفاعيل فاع لن) ه، برگه يهك له پى شه شه م (فاع لات) كه مه و كيشى ديره كه له ننگ كردوو، به گۆرپى وشه (تا) بۆ (هه تا)، كه هيج له واتاكه شى ناگۆرپ، له ننگيه كه نامى تى.

۲.۱. زياده ي وشه يهك، كه برگه يهكى زياد كردوو (۱ حاله ت):

- ش ۲۵، د ۳، ل ۱: زياده ي وشه (جوز)، كه برگه يهكى زياد كردوو:

جى هيندو وى خالت نيه جوز خورشيدى جه مالت
ئه م مه رته به يه قايله بۆ چه زه رته عيسا (۸۶)

كيشهكه (هه زه جى ههشتى ته خرهبى مه كفوفى مهزوف-مفعول مفاعيل مفاعيل فعولن X مفعول مفاعيل فعولن) ه، برگه يهك له پى سى به م (مفاعيل) زياده و كيشه كه له ننگ كردوو، به لادانى وشه (جوز)، كه مانا كه شى تىك نادات، له ننگيه كه نامى تى.

۳.۱. وشه يان ده سته واژه يهك له جى وشه يان ده سته واژه يهكى تر (۸ حاله ت):

- (نوقته «نوقته»، ش ۹۲، د ۶، ل ۲):

زه مانه مه ركه ز و ئه و نوقته كه ي ناو
دل م ده و رى نوقته په پگارى ئه حمه د (۲۶۶)

كيشهكه (هه زه جى شه شى مهزوف-مفاعيلن مفاعيلن فعولن X مفاعيلن مفاعيلن فعولن) ه، پى پىنجه مى پىويسته (مفاعيلن) ده رى جى ت، كه چى (فاعلاتن) ده رچوو، كه ئه مه ش كيشه كه ي تىك داوه، به گۆرپى وشه (نوقته) به (نوقته)، كه مانا كه شى ناگۆرپ، كيشه كه راست ده پى ته وه. ساغكه ره وهى ديوانه كه ش له په راويزى شيعره كه ئاماژه ي به هه بوونى له ننگى كردۆته وه و لاي خۆى چاره سه رى بۆ داناون (موده ريس ۲۰۱۵، ل. ۲۶۶).

- (كه مه «كه»، ش ۱۹۳، د ۷، ل ۱):

تۆ به سوارى كه مه پى نمايانه
گورگى بن كلك و شى رى بن شى ريان (۵۵۴)

كيشهكه (خه فى شى مهخبوونى ته سلّه م موسه به غ-فاعلاتن مفاعيلن فع لان X فاعلاتن مفاعيلن فع لان) ه، پى دووه م (مفاعيلن) له ننگه و برگه يهكى زياده، وشه (كه مه) چ له رووى كيشه وه چ له رووى واتاوه گونجاو نيه، به گۆرپى بۆ (كه) هم كيشه كه ي راست ده پى ته وه و هه ميش واتا كه ي گونجاوتره.

- (سوخته طور «سوخته يى طورى»، ش ۲۲۹، د ۲، ل ۲):

شه وى چه يرانى مووسا يى خيره د بۆ ده مى قورب
سوخته طور دل ئه فروخته يى رووى بوو (۶۴۸)

- كيشهكه (پهمهلى ههشتى مهخوونى ئەسڵم- فعلاتن فعلاتن فعلاتن فع لن X فعلاتن فعلاتن فعلاتن فع لن)ه، پى پىنجهم (فعلاتن) لهنگى دروست كردوو، له چاپى (كوردى و مەريوانى) ههروهها (گيوى موكرىيانى) له جى (سووخته طور) نووسراوه (كه نوقرهى << نوقرهى (كونگرهى)، ش ۳۱۷، د، ۷، ۲:۲:

قهپنهها شيوهى نوورى روخى گول بهرگى تهپت
كه نوقرهى تاجى شههان گهوههري پەخشانى نيه (لا ۸۸۳)

كيشهكه (پهمهلى ههشتى مهخوونى مهخووف- فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن X اعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن)ه، پى پىنجهم (فعلاتن) يان (فعلاتن) لهنگه و برگهى دووهى دريژه و پيوسته برگهيهكى كورت بيت، به گوپى دهستهواژهى (كه نوقرهى) بۆ (نوقرهى)، ههروهك ساغكهروهوى ديوانهكه وا دهليت، يان (كونگرهى) كه له چاپى (گيوى موكرىيانى) هاتوو (مودهريس ۲۰۱۵، ل. ۸۸۳)، لهنگيهكه نامينيت و پى (فعلاتن) دهردهچيت.

- (زورى ههول دا << زوو ههواى دا)، ش ۳۲۵، د، ۲، ۱:

ئاغه مهلى هه مسهري بوو زورى ههول دا عاقيهت
چاره نووس ئەنگوشت نوما بوو پەرده پى شهرمى درى (لا ۹۰۲)

كيشهكه (پهمهلى ههشتى مهخووف- فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن X فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن)ه، پى ستيهه (فعلاتن) لهنگه و برگهيهكى زياده، له ههريهك له چاپهكانى (كوردى و مەريوانى) و (گيوى موكرىيانى) له جياتى دهستهواژهى (زورى ههول) دا، دهستهواژهى (زوو ههواى دا) هاتوو (مودهريس ۲۰۱۵، ل. ۹۰۲)، كه له رووى كيشهوه دروستترن و به گوپى دهستهواژهكه لهنگيهكه نامينيت.

- (پى << بيجله)، ش ۳۶۴، د، ۷، ۲:

گه له بن دارى بهروو كيشهلى رهق خشه بكا
پى ههوهس وهسللى ئەويش پى له قوپ هه لدهپه پى (لا ۱۰۳۱)

كيشهكه (پهمهلى ههشتى مهخوونى مهخووف- فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن X فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن)ه، پى ههوتهم (فعلاتن) لهنگه و برگهيهكى كه مه، له كه شكولى (مهلا فه تاحى كاگرده لى) دا له جى (پى)، (بيجله) هاتوو (مودهريس ۲۰۱۵، ل. ۱۰۳)، كه له رووى كيشهوه دروستتره و لهنگيهكه نامينيت.

- (دوكه رت كرد دهرپه پى << ده شكيت و دهرپى)، ش ۳۶۴، د، ۱، ۲:

ماينى گرد دهركى نزم و سيازىنى پيوه
زين و قه لتاخى به جارى دوكه رت كرد دهرپه پى (لا ۱۰۴۱)

كيشهكه (پهمهلى ههشتى مهخوونى مهخووف- فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن X فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن)ه، پى ههوتهم (فعلاتن) و پى ههشتهم (فعلن) لهنگن، له كه شكولى (مهلا فه تاحى كاگرده لى) دا له جى دهستهواژهى (دوكه رت كرد دهرپه پى)، (ده شكيت و دهرپى) هاتوو (مودهريس ۲۰۱۵، ل. ۱۰۴)، كه له رووى كيشهوه دروستتره و ههردوو پى (فعلاتن فعلن) به دواى يه كدا دهردهچن و لهنگيهكه نامينيت و دياره له رووى واتاشهوه گونجاوتره.

- (لولوئى << لولووى)، ش ۳۷۲، د، ۳، ۲:

په هينت گه قوبوول بى قيمه تى بوسه ت موعه ييه ن كه
له به حرى ديدهى مهردووم لولوئى ئەشكمر گره و دىنى (لا ۱۰۳۱)

كيشهكه (ههزه جى ههشتى تهواو- مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن X مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن)ه، پى ههوتهم (مفاعيلن) لهنگه و پىنج برگهيه و برگهيه كه ميبشى دريژه و پيوسته كورت بيت. به خوئندنه وهى (لولوئى) به (لولووى)، ههروهك

ساغكه ره وه كه ش ئاماژه ی بۆ كردوو (موده ريس ۲۰۱۵، ل. ۱۰۲۳)، له نگیه كه نامینیت و كیشی پیه كه (مفاعیلن) وه ك خوی دهرده چیت.

۲. له نگی ته واوی له ته دیر:

له شیعری سالمدا جاری وایه گرفتی هه موونی له نگی ته نها له وشه بهك یان دهسته واژه بهك نییه، به لكو له تیک یان دپره شیعریك به ته واوی له نگیه و به ئاسانی ناکریت راست بكریته وه، مه گهر له چاپ و دهست نووسه كانی پتشیوتر به دواي پاسترینیان له پرووی عهرووزیه وه بگهرین یاخود به شیوه یهك بخویندرینه وه كه له نگیان تیدا نه میتیت. له ۱۴ حاله تدا له دیوانی سالم، له ته شیعریك به ته واوه تی له نگیه و دهكریت هه ریه كه یان به شیوه یهك له شیوه كان چاره سه ریی عهرووزیان بۆ بكریت. حاله ته كان ته مانه ن:

- ش ۸۲، ۱۰د، ۱ل:

بیست دوو سه د ئیسمی له غزی
ره شه بتینم و رهش كه م له رهشت (لا ۲۳۹)

كیشه كه (په مه لی شه شی می مه خبوونی مه حزوو ف- فاعلاتن فاعلاتن فعلن X فاعلاتن فعلن) ه، له تی یه كه می له نگیه و چه ند برگیه یه كی كه مه، ته گهر بكریته (بیست و دوو سه د ئیسمی له غزی) و به م شیوه یه بخویندرینه وه: (ب-س-تو-دوو/سه-د-ئیس-می/له-غ-زی)، ته وه له نگیه كه نامینیت و كیشه كه دهرده چیت.

- ش ۸۷، ۲د، ۱ل:

گهر سوچه نه با موقابیلت سه رو
"پیش الف قدت چو نون باد" (لا ۲۵۱)

كیشه كه (هه زه جی شه شی می ته خه بی مه قبووزی مه قسوور- مفعول مفاعیلن فعولان X مفعول مفاعیلن فعولان) ه و هه ره له تیک ده برگیه، به لام له تی یه كه م جیا له وه ی یازده برگیه، كیشه كه شی له نگیه و برگیه كورت و دریزه كان له شوینی خویان نه هاتوون، ییده چیت له ته كه به م شیوه یه بیت (گهر سوچه كونه ده به غه یرت سه روو) و به م شیوه یه بخویندرینه وه (گهر-سوچ-ده/كو-نه-به-غه یر/ت-سه-روو)، كه له نگیه كه می نامینیت. له چاپی (گیوی موكریانی) شدا له جیی (نه با موقابیلت)، (كونه ده به غه یری تۆ) هاتوو، كه له پرووی كیشه وه تا رادده یهك دروستتره، ته گهر چی ته ویش بۆ كه موكرتی نییه.

- ش ۱۱۶، ۱۱د، ۲ل:

هیممه ت كه چاپوكانه به ئیجرا بی مه تلله بم
له مسهر برۆ وه كوو به رید و له وئ بۆ وه كوو ته ته ر (لا ۳۳۳)

كیشه كه (موزاریعی هه شتی ته خه بی مه كفوو فی مه حزوو ف- مفعول فاع لات مفاعیل فاع لن X مفعول فاع لات مفاعیل فاع لن) ه و چوارده برگیه، به لام له تی دووه می له نگیه و قابله كیشه كه ده رنا چیت. له چاپی (گیوی موكریانی) له ته كه به م شیوه یه هاتوو: (له مسهر به وهك به رید و له وئ به وه كوو ته ته ر) (موده ريس ۲۰۱۵، ل. ۳۳۳)، كه ته مه یان كیشه كه می دروستتره و له نگی نامینیت.

- ش ۱۹۳، ۲۳د، ۱ل:

نالی بۆ و ته گهر جۆ بخوا ره خشت
رۆسته مانه كه لی خوری به دووان (لا ۵۵۷)

كیشه كه (خه فیفی شه شی می مه خبوونی ته سلله م موسه به غ- فاعلاتن مفاعیلن فع لان X فاعلاتن مفاعیلن فع لان) ه، له تی یه كه می له نگیه، ساغكه ره وه ی دیوانه كه له په راویزی شیعره كه ئاماژه به له نگیه كه می ده كات و پپی وایه ته گهر له تی دووه م بكریته (نالی بۆ و جۆ ته گهر بخوا ره خشت)، ته وا كیشه كه می په وانتر ده بوو (موده ريس ۲۰۱۵، ل. ۵۵۷). دیاره ته و بۆچوو نه دروسته و ته گهر وشه ی (جۆ) بیته پتیش (ته گهر)، له نگیه كه نامینیت و له پرووی و اتاشه وه گرفت دروست ناكات.

- ش ۲۰۳، ۵د، ۲ل:

بۆ جه فای سالم عه جايه ب موشته رین یار و فه له ک
پاهی شادی سهدد و دهروازه یی ئەسهف واده کهن (لا ۵۹۳)

کيشه که (په مه لی هه شتی مه حزووف- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن X فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن) ه، له تی دووه می له نگه، ساغکه ره وهی دیوانه کهش ئاماژه ی به له نگییه که کردوو و پتی وایه ئەگه ر (دهروازه یی ئەسهف)، بکریته (دهروازه ی ته ئەسهف) یان (دهروازه ی ئەسهف هه ر)، ئەوه له نگییه که نامینیت (موده ریس ۲۰۱۵، ل. ۵۹۳). دیاره ئەم بۆچوو نه له روه ی کیشی له ته که وه دروسته و که موکورتی نامینیت.
- ش ۲۱۰، ۸د، ۲ل:

خه به ری مردنی سالم به نه لای یار و بلین
شینی په کجاریی ته عزییه شی بکری به شین (لا ۶۰۹)

کيشه که (په مه لی هه شتی مه خبوونی مه حزووف- فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن X فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن) ه، له تی دووه می له نگه، ساغکه ره وهی دیوانه کهش ئاماژه ی به له نگییه که کردوو و پتی وایه ئەگه ر بکریته (شینی په کجارییه با ته عزییه شی بکری به شین) ئەوه دروسته ر (موده ریس ۲۰۱۵، ل. ۶۰۹). له گه ل بۆچوو نه که داین و به م شپوهیه له نگییه که نامینیت و کيشه که ده رده چیت.
- ش ۲۸۱، ۲د، ۱ل:

چاوم بڻ نووره دهستم تۆپاله به رمه م کۆنه رپیش
سه ره به سه ر ئەعزام له برسا تیک چوو ه رانم شه گه (لا ۷۸۸)

کيشه که (په مه لی هه شتی مه حزووف- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن X فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن) ه، له تی په که می له نگه، هه ریه ک له پتی په که م و دووه م (فاعلاتن) ده رناچن. ئەگه ر بکریته (چا و به بڻ نوور دهستی من تۆپاله به رمه م کۆنه رپیش)، ئەوه له نگییه که نامینیت و کيشه که وه ک خو ی ده رده چیت و مانای دپره شیعه ره کهش تیک ناچیت.
- ش ۲۸۴، پارچه ی ۶، ۲ل:

حه ققه ن له به زمی مه ستان هه ر تۆی حه ریفی دیرین
سا ده ی وه ره له روه ی ناز ئەی زولفی بۆعه نه رین (لا ۷۹۶)

کيشه که (موزاریعی هه شتی ئەخره ب- مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن X مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن) ه، له تی دووه می له نگه، به تاییه ت له پتی کۆتایی له وشه ی (بۆعه نه رین)، که به رامبه ره له گه ل پتی (فاع لاتن) و پتیسته برگه ی دووه می کورت بیت، به لام کيشه که ی بۆته (مستفعلن) و له جیاتی برگه ی دووه م برگه ی سپییه می کورته، که ئەمه ش کيشه که ی له نگ کردوو ه.
- ش ۲۸۶، ۸د، ۱ل:

سادیقی بۆ ئەهلی ئەیامه سالم ... سوودی کرد
سه رنه چوو کارم له سیدقا نۆبه تی ته زویرمه (لا ۸۰۱)

کيشه که (په مه لی هه شتی مه حزووف- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن X فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن) ه، له تی په که م، به تاییه تی له پتی دووه م و سپییه م (فاعلاتن) دا، له نگه. ساغکه ره وهی دیوانه کهش بۆی ساغ نه کراوه ته وه و ئاماژه ی بۆ له نگییه که کردوو ه و بۆیه شه له دوا ی وشه ی (سالم) سڻ خالی داناوه، پیده چیت له م له ته دا وشه یه ک یان ده سه ته واژه یه ک په رپیوویت بۆیه له نگییه که دروست بووه.
- ش ۳۰۲، ۱د، ۲ل:

بیستم ئاغه سووره مه دحی واشه گپری کردوو ه
سسسه ده ژنه وئ سسسسا یا مردوو ه (لا ۸۴۷)

كيشهكه (په مهلى ههشتى مهزوف- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن) ه، له تى دووهى ناتواوه و لهنگه، ساغكه ره وهى ديوانه كه له پراويزى شيعره كه تامازه به وه دهكات كه ئه م شيعره ته نها له دهستنووسى (ئهحمده تاغا) دا ههيه (موده ريس ۲۰۱۵، ل. ۸۴۷) و له تى دووهى ناروونه بۆيه نه يتوانيوه ساغى بكا ته وه.

- ش ۳۰۶، ۶د، ل: ۱:

به سووره تخانه ي پوخسارت به ئه برۆي قه له مكار ت
ده لى سه فحه و سوتوورى مه سحه فى ياسين و تاهايه (لا ۸۵۷)

كيشهكه (ههزه جى ههشتى ته واوه- مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن) ه، له تى يه كه م لهنگه، به تايهت له پي دووه م (مفاعيلن) ده رنا چي ت و پرگه يه كه مى دريژه، كه ده بوايه كورت بيت. ساغكه ره وهى ديوانه كه له پراويزى شيعره كه تامازه ي به لهنگيه كه داوه پي وايه له بهر كيشه كه باش بوو له جياتى (به سووره تخانه ي پوخسارت)، (به سووره تخانه ي پوخسار) بوايه (موده ريس ۲۰۱۵، ل. ۸۵۷). ئه م بۆچوونه ي ساغكه ره وهى ديوانه كه له پرووى كيشه وه دروسته و پي دووه م (مفاعيلن) ده رده چي ت و لهنگيه كه ناميني ت.

- ش ۳۰۹، ۴د، ل: ۱:

ته له بي بۆسه ده كه م سه بر ده ي ده لى سه بر ت ب
له م هه موو سه بره دلم تا قه تى ئه يبووبى هه يه (لا ۸۶۳)

كيشهكه (په مهلى ههشتى مهخبوونى مهزوف- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن) ه، له تى يه كه م لهنگه و لهنگيه كه ش له ههردوو پي دووه م و ستيه م (فاعلاتن فاعلاتن) دايه، دهسته واژه ي (سه بر ده ي) لهنگيه كه ي دروست كردوو، كه پيمان وايه ئه گه ر ئه و دهسته واژه يه بۆ نمونه بري تى بوايه له (سه بره) لهنگيه كه نه ده ما و له پرووى واتا كه شيه وه گونجاوه و گرفت دروست ناكات، به گورپى دهسته واژه ي (سه بر ده ي) بۆ (سه بره) كيشه كه ي ته واوه ده رده چي ت به م شيوه يه (ته له بي بۆ/ سه ده كه م سه ي/ ره ده له سه ب/ رت ب) (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).

- ش ۳۶۴، ۱۱د، ل: ۲:

پي ده لى م شاي ئالچاخ مايني بۆ زيني شكاند
پي م ده لى چاكي ئه كه م گه ر ته لى هه نجير بكري (لا ۱۰۴۴)

كيشهكه (په مهلى ههشتى مهخبوونى مهزوف- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن) ه، له تى يه كه م لهنگه، لهنگه، لهنگيه كه ش له پي دووه م (فاعلاتن) و وشه ي (ئالچاخ) دايه، وشه كه به پرگه ي دريژ ده ست پيده كات، له كاتيكا پرگه يه كه م و دووهى پيه كه (فاعلاتن) ده بيت كورت بن. ساغكه ره وهى هه چ تامازه ي به لهنگيه كه نه كردوو، به لام پيمان وايه ئه گه ر وشه ي (ئالچاخ) به (ئه لچاخ) بخويندري ته وه ئه وه گرفته كه چاره سه ر ده بيت و لهنگيه كه ناميني ت و كيشه كه ي به م جو ره ليد ي ت: (پي ده له لى م شاي/ ئه لچاخ ما/ ي ني بۆ زى/ ني ش كاند)، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).

- ش ۳۷۰، ۹د، ل: ۱:

عه جهب ساحيب ئيعجازه و ساحيره ياران ته ماشا كه ن
به ب نيش ئه زده ها ي زولفى به حه لقه سه ر به پا دي نى (لا ۱۰۹۹)

كيشهكه (ههزه جى ههشتى ته واوه- مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن) ه، له تى يه كه م لهنگه و پيه كانى كيشه كه ده رنا چي ت. له چا په كه ي (پيره مي رد) ئه م له ته به م شيوه يه: (عه جاب ساحيب ئيعجازه وه رن ياران ته ماشا كه ن) (موده ريس ۲۰۱۵، ل. ۱۰۱۹)، دياره ئه م له ته ي چاپى (پيره مي رد) له پرووى كيشه وه دروسته و لهنگ نيه و دابه شبوونه كه ي به م شيوه يه: (عه جاب سا/ حى بيع جا/ وه رن يا ران/ ته ما شا كه ن)، (مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن).

۳. لەنگى تەواوى دېرە شيعر:

لەو دىوانەى كە بۆتە بنەماى ئەم تووژىنەوھىيە، دوو شيعرى تىدايە، كە لەنگىيان زۆرە و ھەندىخ لە دېرە شيعرەكانيان بە تەواوتى لەنگن و ھەندىخ دېرە شيعرى تريشيان يان لەتېك يان وشە و دەستەواژەيەك، يانېش دەنگىك بووتە ماھى لەنگبوونى دېرە شيعرەكە. ھەبوونى لەنگى زۆر گومانى خستۆتە سەر ئەوھى كە ئەو دوو شيعرە لە بنەمادا ھى سالمر نەبن و پەريپىتتە ناو دىوانەكەى. لەو دوو شيعرەدا كە برىتېن لە شيعرى ژمارە ۵۱ و ۱۹۳، لە (۱۳) حالەتدا، دېرە شيعرەكە بە تەواوتى لەنگە و چوار دېريان لە شيعرى ژمارە ۵۱ داھە كە برىتېن لە دېرەكانى (۲، ۳، ۴، ۵) و نوؤ دېريشيان لە شيعرى ژمارە ۱۹۳ داھە كە برىتېن لە دېرەكانى (۷، ۸، ۹، ۱۴، ۱۸، ۲۳، ۳۲، ۳۴، ۳۵). لەبەر نەبوونى دەستووس و چاپى ترى بەردەست وەك پىتويست ساغ نەكراونەتەوھ، چ لەلای ساغكەرەوھى دىوانەكە، چ لە رووى عەرووزىيەوھ.

- ش ۵۱ دېرەكانى (۲، ۳، ۴، ۵):

كىشى ئەم شيعرە برىتېيە لە (رەمەلى ھەشتىي مەخبونى مەقسوور- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلانX فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلان) و بەم دېرە دەست پىدەكات:

چوومە سەر زىافەتى مەللا بەكرى عالى جەناب
چ بلىم خەلكىنە بۆم ناھتە بەر مەددى حىساب (لا۱۵۱)

جيا لە چاپى مەلا عەبدولكەرىمى مودەرىس، ئەم شيعرە لە كەشكۆلى (مەلا فەتاحى كاگردەلى) و لە چاپەكانى (كوردى و مەريوانى) و (گىوى موكرىيانى) شدا ھەيە. مودەرىس لەبارەى ئەم شيعرەوھ دەلېت: "كىشەكەى ئالۆزە و ناسناوى (سالمر) ىشى تىدا نىيە" (مودەرىس ۲۰۱۵، ل. ۱۵۱). دواى سەرنجدانى ئەم شيعرە لە رووى كىشەوھ دەبينىن زۆربەى دېرەكانى كەموكورتى و لەنگىيان تىدايە و بەشكىمان لە چوارچىوھى ئەم تووژىنەوھىيەدا و لە شوئى تىر لە رووى كىشەوھ ساغ كردۆتەوھ، بەلام ھەريەك لە دېرەكانى (۲، ۳، ۴، ۵) لەنگى و كەموكورتىيان زۆرە و بە ئەستەم كىشەكەيان دەرەدەچىت. بۆيە پەنگە ئەم شيعرە ھى "سالمر" نەبىت، ھەروەك بە جوړىك لە جوړەكان مودەرىسىش گومانى ئەوھى ھەيە و دەلېت ناسناوى سالمرى لەگەل نىيە، ياخود ئەگەر ھى (سالمر) ىش بىت، ئەوھ بە باشى ساغ نەكراوھتەوھ و لە رووى كىشەوھ كەموكورتىي زۆرە.

- ش ۱۹۳ دېرەكانى (۷، ۸، ۹، ۱۴، ۱۸، ۲۳، ۳۲، ۳۴، ۳۵):

كىشى ئەم شيعرە برىتېيە لە (خەففى شەشى مەخبونى ئەسەلم موسەبەغ- فاعلاتن فاعلان فع لن X فاعلاتن فاعلان فع لن) و بەم دېرە دەست پىدەكات:

خالە بىستوومە موئىنى جافان
كە لە تەبعى كەسېكە وەك حەسسان (لا۵۵۳)

ئەم شيعرە لە ھىچ چاپ و دەستووسىكى پىش چاپى (مەلا عەبدولكەرىمى مودەرىس) نىيە، تەنھا ئەوھ نەبىت كە مودەرىس ئامازەى بۆ دەكات و دەلېت لە كەشكۆلى (مىناى شكستە)ى (نەجمەدىن مەلا) ھەيە. (نەجمەدىن مەلا) لەبارەى ئەم شيعرەوھ پىي وايە كە سالمر ئەم شيعرەى لەگەل مەلا موئىمىن وتووھ و بە تەنھا ھى سالمر نىيە (مودەرىس ۲۰۱۵، ل. ۵۵۳). ئەوھى جىي سەرنجە ئەوھىيە كە ئەم شيعرەش، جيا لەوھى بە تەنھا ھى سالمر نىيە، لە رووى كىشەوھ كەموكورتىي زۆرە و زۆربەى دېرەكانى لەنگن و پىدەچىت بە باشى ساغ نەكرايىتەوھ. شيعرەكە (۴۳) دېرە و كىشى بەشېك لە دېرەكانمان لە چوارچىوھى ئەم تووژىنەوھىيە ساغ كردۆتەوھ، بەلام ھەريەك لە دېرەكانى (۷، ۸، ۹، ۱۴، ۱۸، ۲۳، ۳۲، ۳۴، ۳۵) ساغكردنەوھيان ئەستەمە و لەبەر ئەوھى چاپ و دەستووسى ترى ئەم شيعرەش بەردەست نىن بۆيە ناتوانىن بەراوردىان بكەين و لەنگىيەكانيان چارەسەر بكەين.

خستەى لەنگىيەكان لە ناستى، وشە، دەستەواژە، لەتەدېر، دېرەشيعر

ز	لەنگىيەكان	ژمارە	رێژە
۱	لە ئاستى وشە و دەستەواژەدا	۱۶	٪۳۷،۲۱
	ا كەمى وشەيەك، كە پرگەيەكى كەم كردووھ	۷	٪۱۶،۲۸
	ب زيادەى وشەيەك، كە پرگەيەكى زياد كردووھ	۱	٪۲،۳۳
	ج وشە يان دەستەواژەيەك لەجىي وشە يان دەستەواژەيەكى تر	۸	٪۱۸،۶۰
۲	لەتەدېر	۱۴	٪۳۲،۵۶
۳	دېرەشيعر	۱۳	٪۳۰،۲۳
	كۆى گشتى	۴۳	٪۱۰۰

۴. لەنگىي خالبەندى:

ھەرەك چۆن جوولە و بەرزى و نزمى قسەكردن و ۋەستان و بەردەوامببون لە قسەكردندا يارمەتى زياترى مرقۇق دەدەن بۆ ئەۋەى باشتەر لەيەكتەر بگەن، بە ھەمان شىۋە خالبەندى لە نووسىندا ئەۋە رۆلە دەيىتتە كە خويئەنەر باشتەر لە دەقتىك بگات و نىشانەكانى خالبەندى لە نووسىندا يارمەتيدەرئىكى زۆر باشە بۆ ئەۋەى تەمومزى لە نووسىندا نەمىتتە. چەند بە شىۋەيەكى ورد نووسەر پابەندى نىشانەكانى خالبەندى يىت، ئەۋەندە نووسىنەكەى رەۋائىت دەيىت و خويئەرىش باشتەر لىي تىدەگات. "ئىمە تا ئەۋە كاتەى مەبەستمانە بەرانبەر لىمان تىبگات و لە بەرانبەر تىبگەين، پىۋىستە سوود لە بەكارھىنانى جۆرەكانى خالبەندى ۋەرىگرين. چونكە بەكارھىنانى راستەقىنەى خالبەندى پەيۋەندى ئىمە و ئەۋىتر رىكەخات و ناھىللىت تووشى لادان بىت و ماناى رستەكان و دەرپىنەكانمان ئالۇز بن" (سىۋەيلى و ئىروانى ۲۰۰۳، ل. ۴).

ئەگەر چى پىمان وايە كە خالبەندى بۆ نووسىن زۆر پىۋىستە و يارمەتى زياترى تىگەيشتن دەدات، بەلام كاتىك قسە لە بارەى شىعەرەۋە، بە تايەتتى شىعەرى كلاسكى دەكەين ئەۋە رۇبەرۋى ھەلۋەستەيەك دەيىنەۋە، كە ئايا تا چەند پىۋىستە خالبەندى لە شىعەرى كلاسكى پەپرەۋە بىرئىت؟ ئىمە بۆچوونمان وايە كە ھەموو ئەۋەى شىعەرى كلاسكى كوردىيان ساغ كوردۆتەۋە دەبوو وردتر مامەلە لەگەل خالبەندى بگەن و لەبەر ئەم ھۆكارانەى خوارەۋە ناپىت خالبەندى بۆ شىعەرى كلاسكى دابىرئىت:

ا- لەۋ دەستووسانەى شىعەرى كلاسكى كوردى، كە بەردەستن، بە ھىچ شىۋەيەك خالبەندى نىيە و شاعىران خويان بەكارىان نەھىنەۋە، بگەر لە ناۋ كورددا داھىنانى نوئىە و لە سەدەى يىستەمدا بۆ باشتەر تىگەيشتن لە دەقى نووسراۋ ھاتۆتە ئاراۋە.

ب- يەكتىك لە تايەتتەكانى شىعەرى كلاسكى كوردى ئەۋەيە كە دىرىك يان شىعەرىك دەكرى چەندىن لىكدانەۋەى بۆ بىرئىت و رەنگە مەبەستى شاعىرەكە ئەۋە نەيىت كە ئىمە بە خالبەندى بۆى دىارى دەكەين. ۋەك دەۋترى (ۋاتائى شىعەرەكان لە ناخى شاعىردايە- المعنى فى قلب الشاعر)، كاتىك ساغكەرەۋەى شىعەرەكە خالبەندى بۆ دادەيىت، ئەۋە تىگەيشتن لە شىعەرەكە سنووردار دەكات و ئەۋە ۋالايەى كە پىۋىستە بۆ دەفەكە ھەيىت نامىتتە. ديارە ساغكەرەۋەى شىعەرى كلاسكى مافى ئەۋەى نىيە سنوور بۆ بىرئىت شاعىر دابىت.

ج- ئەم خالەيان زياتر پەيۋەستە بەم توئىنەۋەيە، بەۋ پىيەى بەشىكى زۆر لە نىشانەكانى خالبەندى دەبنە ھۆى ۋەستان يان ۋەستانى كورت لە خويئەندەۋەدا، بۆ نموونە ھەرىەك لە نىشانەكانى (،)، (!)، (:)، (؟)، (؛)، كە تا راددەيەكى زۆر لە شىعەرى سالم و شاعىرانى ترىش بەكارھاتوون، جىا لەۋەى ئەركى جىاۋازيان ھەيە، بەلام ھەموويان بىرتىن لە ۋەرگرتى پشۋويەكى كورت لە كاتى خويئەندەۋەدا، كە ئەمەش دەيىتە ھۆى ۋەستانىكى كورت لە كاتى خويئەندەۋەى شىعەرەكەدا، ۋەستانەكەش دەيىتە ھۆى تىكدانى رىتم و مۇسقىاى شىعەرەكە، بەۋ پىيەى ھەر دىرە شىعەرىك لە چەند پىن (تەفەلە) بەك پىكھاتوۋە و ناكرىت ۋەستان لە ناۋەراستى ھەر يەكتىك لەۋ پىيانە ھەيىت و دەيىت بە يەكجار بىخىندىرئەۋە. بەۋ ۋاتايەى لە كاتى خويئەندەۋەى شىعەرى كلاسكىدا ناپىت پىيەكان بىچرىن و لە ناۋەراستى ئەۋە پىيانە ۋەستان يان پشۋوى كورت ھەيىت.

لە كۆى ديوانى شىعەرى سالمدا (۲۳۸۳) خالەتى لەنگى و لادانى رىتمى ھەيە، كە بە ھۆى ھەبوونى خالبەندىيەۋە دروست بوون، بە لادانى ئەۋە خالبەندىيە لەنگىيەكانى نامىتتە و پىيەكان بە رەۋانى دەخويئەندىرئەۋە. ئەۋە نىشانە خالبەندىيەنى كە لەنگىيەكانىان دروست كوردوۋە ئەمانەن؛ (،)، (!)، (:)، (؟)، (؛)، (؛)، (!)، (!؟)، (!؟). لىرەدا بۆ ھەرىەك لەۋ نىشانە نموونەيەكى شىعەرى دەھىنەۋە ۋە ئەۋە روون دەكەينەۋە كە لە كوئى لەنگىيەكەى دروست كوردوۋە:

۴.۱. نىشانەى (،)، (۲۰۸۰ خالەت)، بۆ نموونە، ش، ۳:

تەركى مەى بۆ من، بە جوز ئەفسوردەگى، نەفەى چ بوو

كارى بن مەئەل چ زوۋ، شىۋەى نەدامەت دەردەخا (لا)

كىشەكە (رەمەلى ھەشتى مەرزووف) ھ، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن)، خالبەندى لە چوار شوئى ئەم دىرە شىعەرەدا لەنگىيە دروست كوردوۋە، پى دەيىت بەسەر يەكەۋە بىخويئەندىرئەۋە و نىشانەكە ۋاى كروۋە كە بەسەر يەكەۋە نەخويئەندىرئەۋە، بەم شىۋەيە:

پىي دوومە لە (فاعلاتن) ھەۋە بۆتە (فا، علاتن)، (من، بە جوز ئەف)

پىي سىيهم له (فاعلاتن)هوه بۆته (فاعلا،تن)، (سوردهگى، نهف)

پىي شهشهم له (فاعلاتن)هوه بۆته (فا،علا،تن)، (نا، چ زوو، شىي)

له نيشانه كانى خالبه ندى به پلهى يه كه م نيشانهى (،) له ناو ديوانه كه به كارها تووه، جگه له و نموونه شيعرييه، به سهدان نموونهى تريس هه ن كه به هۆى هه بوونى ئه و نيشانه يه لهنگى دروست بووه.

٤.٢. نيشانهى (!)، (١٦٢ حالهت)، بۆ نموونه، ش ٩٥، د ١٣:

نه پىي پۆيين، نه پىي بۆ دهستى كۆشش

ئىلاهي! كهس نه بى وهك من گرفتار (٢٧٤٤)

كيشه كه (ههزه جى شهشيبى مه قسوور)ه، (مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن ٢٨)، نيشانهى (!) لهنگى له پىي چوارهم (مفاعيلن) دروست كردوو و وه ستائىكى خستۆته ناو پىيه كه و كردوو يه تيه (مفاعى!ن)، (ئىلاهي! كهس).

٤.٣. نيشانهى (:)، (١٣١ حالهت)، بۆ نموونه، ش ١١٥، د ١٢:

وتم: ئاغا! دهدهى ته سكينى فاتان!؟

وتى: مئيشوو له كهى دهگرئ بهرى كه ر؟! (٣٢٩٦)

كيشه كه (ههزه جى شهشيبى مه حزووف)ه، (مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن فعولن ٢٨)، نيشانهى (:) لهنگى له ههردوو پىي يه كه م و چوارهم (مفاعيلن) دروست كردوو و وه ستائىكى خستۆته ناو پىيه كه و كردوو يه تيه (مفاعيلن)، (وتم: ئاغا) و (وتى: مئيشوو).

٤.٤. نيشانهى (؟)، (١٠ حالهت)، بۆ نموونه، ش ١٢، د ٣:

هۆش له كوئى؟ ئارام له كوئى؟ ئهى قوربه سهر خۆم و خيره د

چاوى پر ئه فسوونى مه يگوونى به ئىما دل دهبا (٤٠٤)

كيشه كه (په مهلى ههشتيبى مه حزووف)ه، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن ٢٨)، نيشانهى (؟) لهنگى له ههردوو پىي يه كه م و دووهم (فاعلاتن) دروست كردوو و وه ستائىكى خستۆته ناو پىيه كه و كردوو يه تيه (فاعلا؟تن)، (هۆش له كوئى؟ ئا) و (رام له كوئى؟ ئهى).

٤.٥. نيشانهى (؛)، (٤ حالهت)، بۆ نموونه، ش ٣٢، د ٦:

سا ههزار جارت ده خيل بم، حهرفى به دكار مه شه نه وه

هه رچى ده رباره م بلن، بن پيره شه يتانى ده كا (١٠٤٤)

كيشه كه (په مهلى ههشتيبى مه حزووف)ه، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن ٢٨)، نيشانهى (؛) لهنگى له پىي ههوتهم (فاعلاتن) دروست كردوو و وه ستائىكى خستۆته ناو پىيه كه و كردوو يه تيه (فاع؛لاتن)، (پيره؛ شه يتا).

٤.٦. نيشانهى (!)، (٣ حالهت)، بۆ نموونه، ش ١٧٥، د ٧:

ده بى ئه شكته ترازووى ئاره زوو، ئهى ديديه!، پرژيئى

له بهرما تا نه بى ده رىا، به كامى دل شه نا ناكهم (٤٧١٧)

کیشه که (ههزه جی ههشتی تهواو)ه، (مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن ۲X)، نیشانهی (!)، لهنگی له پئی چوارهم (مفاعیلن) دروست کردوو و وهستاتیکی خستۆته ناو پێیه که و کردوو یه تیبه (م!، فاعیلن)، (ده!، برژین).

۴. ۷. نیشانهی (!؟)، (۲ حالته)، بۆ نمونه، ش ۲۱۸، د:

دهوایی زهخمی هیجرانم که زانیی وهسله، لیم تۆرا

چ مهوقیع بوو چهفا؟! لهم وهخته دا فەسلێ نهوازش بوو (لا ۶۲۵)

کیشه که (ههزه جی ههشتی تهواو)ه، (مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن ۲X)، نیشانهی (!؟) لهنگی له پئی شه شه م (مفاعیلن) دروست کردوو و وهستاتیکی خستۆته ناوه راستی پێیه که و کردوو یه تیبه (مفا؟! عیلن)، (چهفا؟! لهم وه خ).

۴. ۸. نیشانهی (!؟)، (۱ حالته)، ش ۵۸، دا: چ بلیم، برا؟! به قورتان، چهیرانه دل له کارت

ریتی تهعه ششوقی پوول پهیمانیهی قهرارت (لا ۱۷۰)

کیشه که (موزاریعی ههشتی تهخره ب)ه، (مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن ۲X)، نیشانهی (!؟) لهنگی له پئی دووهم (فاعلاتن) دروست کردوو و وهستاتیکی خستۆته ناو پێیه که و کردوو یه تیبه (فا؟! علاتن)، (را؟! به قورتان).

خشتهی لهنگیه کان له ئاستی خالبه ندیدا

ز	لهنگیه کان	ژماره	پژیه
۱	نیشانهی (،)	۲۰۸۰	٪۸۷،۲۹
۲	نیشانهی (!)	۱۶۲	٪۶،۷۹
۳	نیشانهی (:)	۱۳۱	٪۵،۰۸
۴	نیشانهی (؟)	۱۰	٪۰،۴۲
۵	نیشانهی (؛)	۴	٪۰،۱۷
۶	نیشانهی (،!)	۳	٪۰،۱۳
۷	نیشانهی (!؟)	۲	٪۰،۰۸
۸	نیشانهی (!؟)	۱	٪۰،۰۴
کۆی گشتی		۲۳۸۳	٪۱۰۰

ئه نجامه کان

- وهک ههر دیوانیکی تری شاعیرانی کلاسیکی کوردی، دیوانی شیعریی سالم به دهر نییه له هه بوونی لهنگی عهرووزی، زۆربهی ئهو لهنگیهانهش به هۆی ئهوهیه که ئهوانه ی شیعرهکانیان ساغ کردۆتهوه به تهواوتهی پشتیان به بنهما و پتوه رهکانی عهرووز نه به ستووه، له ئه نجامدا لهنگی دروست بووه. ده شیت هه ندئ جاریش لهنگیه که به هۆی ناروونی و هه بوونی که موکورتی له ده ستنووده کانه وه بێت و ساغکه ره کهش مافی ئه وهی به خوۆی نه دا بێت ده ستکاری بکات.
- جیا له پتوه ری عهرووز هه ندئ جار بۆ راستی و دروستی شیعره کان پشت به چاپی تری دیوانی سالم، یا خود ده ستنووس و که شکۆل شیعی سالم به ستراوه.
- له کۆی دیوانی به رده ستی شیعی سالم ۴۳ لهنگی له ئاستی وشه، دهسته واژه، لهت و دپره شیعردا ههیه.
- له ۱۶ حالته دا وشه یه ک یان دهسته واژه یه ک لهنگی دروست کردوو، به م شیوه یه:
 - که می وشه یه ک، که برکه یه کی که م کردوو ۷ حالته.
 - زیاده ی وشه یه ک، که برکه یه کی زیاد کردوو ۱ حالته.

- وشه یان دهسته واژهیهک له جێی وشه یان دهسته واژهیهکی تر ۸ حالته.
- له ۱۴ حالتهدا، له تیک به تهواوهتی لهنگه، واته لهنگیهکه تهنها له وشهیهک یان دهسته واژهیهک نییه، به لکو تهواوی لهتهکه (نیوه دپهکه) لهنگه و به پێی پتوهر و بنهماکانی زانستی عهرووز چارهسهه کراون.
- له ۱۳ حالتهشدا دپه شیعهرهکه به تهواوهتی لهنگه و تهناوته جاری وایه شیعهریک به تهواوی ناتهواوه و کهموکورتی تیداوه و گومان دهکرت ههر شیعهری سالمیش نهیت و په پێیتته ناو دیوانهکهی.
- خالبهندی، که له شیعهری کلاسیکیدا نهبووه و ئهوانهی ساغیان کردۆتوهوه بۆ شیعهرهکانیان داناوه، به هۆیهوه مۆسیقای شیعهرهکانیان تیکداوه. له ۲۳۸۳ حالتهدا خالبهندی بۆته هۆی دروستکردنی لهنگی و تیکدانی ریتمی شیعهری. ئهوه نیشانه خالبهندیانهی بوونهته مایهی تیکچوونی ریتم بریتین له: (،)، (!)، (:)، (؟)، (؛)، (،!)، (؛!)، (؛!).

سههراوهکان

- جه عهفر شهیخوئیسلاهی و پهخشان سابیر (۱۳۹۷)، لیکدانهوهی چهند پرسیکی پێوهندیار به خالبهندییهوه، گۆڤاری (پژوهشنامه ادبیات کردی)، ژماره ۵، سالی چوارهم، لا ۱۲۲-۱۰۳.
- دیاکو هاشمی (۲۰۲۲)، پوختهی پێنوووس و خالبهندی، ههولێر، کتیبخانهی مههم و زین.
- پێبوار سیوهیلی و موسلیح ئیروانی (۲۰۰۳)، خالبهندی پراکتیکی، ههولێر، نووسینگهێ تهفسیر.
- عهبدولکههریمی مودهیریس (مهلا) و فاتیح عهبدولکههریم و محهمهدی مهلا کههریم (۲۰۱۵)، دیوانی سالم، سلیمانی، بنکهی ژین.
- عهزیز گهردی (۲۰۰۳)، رابههری کیشی شیعهری کلاسیکی کوردی، سلیمانی، چاپخانهی دیکان.
- کوردی و مهریوانی (۱۹۳۳)، دیوانی سالم، بهغدا، چاپخانهی ئهیتام.
- گیوی موکریان (۱۹۷۲)، دیوانی سالم، چاپی دووهم، ههولێر، چاپخانهی کوردستان.
- یادگار رهسوول حهمهدهمین (۲۰۱۱)، عهرووز وهکو پتوهریک بۆ ساغکردنهوهی شیعهری نالی، ههولێر، وهزارهتی رۆشنیبری.

الخلل العروضية في شعر سالم على المستوى الكلمات والعبارات والايات الشعرية وعلامات الترقيم

يادگار رسول حمدامين

جامعة سوران- مركز البحث العلمي

yadgar.ameen@soran.edu.iq

الملخص

ان هذا البحث الموسوم ب(الخلل العروضية في شعر سالم على المستوى الكلمات والعبارات والايات الشعرية وعلامات الترقيم)، دراسة نقدية تحليلية تطبيقية، ومحاولة لتحديد حالات الخلل العروضي، والخروج عن الايقاع، ومعالجتها وفق المعايير العروضية.

على الرغم من توفر العديد من نسخ دواوين قصائد سالم، فقد تم العمل على الديوان الأخير، الذي نشر عام 2015 في السليمانية. وحققه كل من الشيخ ملا عبد الكريم المدرس، وفاتح عبد الكريم ومحمد ملا كريم، وجاء اختيار هذه الطبعة لكونها طبعة جديدة، أعيد تصميمها باستخدام جميع الطبقات السابقة، متجاوزين معظم عيوب الطبقات السابقة، فضلا عن اعتماد معظم الكتاب والقراء على هذه الطبعة من أشعار سالم. رغم أن هذه الطبعة أكثر تفصيلا وشمولا من سابقتها، إلا أنها لا تخلو من العيوب. تهتم هذه الدراسة فقط بالخلل المدرك على مستوى الكلمات والعبارات والأيات الشعرية وعلامات الترقيم.

يتكون البحث من أربعة مباحث رئيسة، تناول المبحث الأول الخلل الناتج على مستوى الكلمات والعبارات، أما المبحث الثاني فاختص بالخلل الناتج على مستوى المقطع الشعرية، في حين درس المبحث الثالث الخلل الناتج على مستوى الايات الشعرية، وتناول المبحث الرابع والأخير الخلل الناتج على مستوى علامات الترقيم. وكل هذه الخلال تم حلها في إطار معايير ومبادئ علم العروض.

وفي النهاية، عرضت مجموعة من النتائج المتعلقة بمضمون الدراسة.

الكلمات المفتاحية: الخلل العروضي، الكلمة، العبارة، البيت الشعري، علامات الترقيم.

Analyzing Asymmetric Prosody in Salim's Poetry: A Critical Examination of Words, Phrases, Poetic Lines and Punctuations

Yadgar Rasool Hamadameen

Scientific Research Center- Soran University

yadgar.ameen@soran.edu.iq

Abstract

In this research, titled "Analyzing Asymmetric Prosody in Salim's Poetry: A Critical Examination of words, phrases, poetic lines and punctuations," we conduct a comprehensive and practical analysis to identify errors and asymmetric rhythmic prosody within Salim's poetry, focusing on the edition we have diligently worked on. Our study aims to explore potential solutions in accordance with established prosody criteria.

Salim's body of work encompasses several books of poetry, with our research specifically delving into the most recent edition published in 2015 in Sulaimani by Mullah Abdulkarim Mudaris, Fatih Abdulkarim, and Mohammed Mullah Karim. We selected this edition due to its freshness and its incorporation of improvements from previous editions, making it a widely embraced reference among both writers and readers of Salim's poetry.

Our research comprises four primary themes. Firstly, we analyze disruptions at the level of words and phrases. Secondly, we investigate instances of rhythmic disruptions resulting at the level of poetic hemistich. Thirdly, we explore disruptions caused at the level of poetic lines. Lastly, we analyze disruptions at the level of punctuations.

In conclusion, our study offers valuable insights into the content of Salim's poetry by shedding light on its prosodic nuances and providing potential remedies for asymmetries.

Keywords: Prosody disruptions, word, phrase, poetic lines, punctuations.